

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

17 MAI 1994

PROPOSITION DE LOI

de répression de la traite des êtres humains

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. VANDE LANOTTE

Article 1^{er}

A l'article 77bis, § 1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes :

1) Remplacer les mots « Quiconque contribue, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, à permettre l'entrée ou le séjour d'un étranger dans le Royaume et, ce faisant, » **par les mots** « *Quiconque incite de quelque manière que ce soit, soit directement, soit par un intermédiaire, un étranger à pénétrer ou à séjourner dans le Royaume et, à cet effet* »;

2) Au 1^o, entre les mots « fait usage » **et les mots** « , de façon directe » **insérer les mots** « à l'égard de l'étranger ».

JUSTIFICATION

La combinaison des mots « contribue » et « ce faisant, fait usage » permet une définition très extensive. Celui qui procure un faux passeport sans exercer aucune contrainte à l'égard de l'étranger serait également visé par cette définition, ce qui n'est pas le but poursuivi.

Voir :

- 1381 - 93 / 94 :

— N° 1 : Proposition de loi de M. Vande Lanotte et consorts.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

17 MEI 1994

WETSVOORSTEL

tot bestrijding van de mensenhandel

AMENDEMENTEN

N° 1 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Artikel 1

In het voorgestelde artikel 77bis, § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) Op de tweede regel, het woord « bijdraagt » **vervangen door het woord** « aanzet »;

2) De woorden « 1^o direct of indirect » **vervangen door de woorden** « 1^o ten opzichte van de vreemdeling direct of indirect ».

VERANTWOORDING

De terminologie « bijdraagt » gecombineerd met « daarbij gebruik maakt van ... » laat een zeer ruime definitie toe. Wie een vals paspoort verschaft, zonder ten opzichte van de vreemdeling enige dwang te gebruiken valt ook onder de definitie. Dit is niet de bedoeling.

Zie :

- 1381 - 93 / 94 :

— N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Vande Lanotte c.s.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 2 DE M. VANDE LANOTTE

Article 1^{er}

A l'article 77bis, supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

Le § 2 vise à renforcer les peines, qui sont déjà très élevées. Cette aggravation doit donc être parfaitement justifiée. On peut douter de l'opportunité de cette aggravation spécifique. Nous proposons dès lors de supprimer ce § 2.

N° 3 DE M. VANDE LANOTTE

Article 1^{er}

A l'article 77bis proposé, § 1^{er}, 1°, supprimer les mots « d'une forme quelconque » et remplacer les mots « de contrainte » par les mots « d'une forme quelconque de contrainte ».

JUSTIFICATION

Les textes néerlandais et français du § 1^{er}, 1°, ne correspondent pas. C'est le texte néerlandais qui est correct : une énumération complétée par « une forme quelconque de contrainte ». Pour que la traduction soit conforme, les mots « d'une forme quelconque » devraient figurer à la fin de l'énumération.

N° 4 DE M. VANDE LANOTTE

Article 1^{er}

A l'article 77bis proposé, § 1^{er}, 2°, remplacer les mots « de son état de grossesse, ou de ses facultés physiques ou mentales limitées » par les mots « d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de mettre la terminologie en concordance avec celle de l'article 376 du Code pénal.

N° 5 DE M. VANDE LANOTTE

Article 1^{er}

Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, 2°, de l'article 77bis proposé, remplacer les mots « 2° misbruik maakt » par les mots « 2° hetzij misbruik maakt ».

N° 2 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Artikel 1

In het voorgestelde artikel 77bis, § 2 weglaten.

VERANTWOORDING

§ 2 verhoogt de straffen die reeds zeer hoog zijn. De verhoging moet dus echt wel aangewezen zijn. De zin van deze specifieke verhoging kan betwijfeld worden. Daarom wordt de schrapping voorgesteld.

N° 3 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Artikel 1

In de Franse tekst, in het voorgestelde artikel 77bis, in § 1, 1°, de woorden « d'une forme quelconque » weglaten, en de woorden « de contrainte » vervangen door de woorden « d'une forme quelconque de contrainte ».

VERANTWOORDING

De Nederlandstalige en Franstalige tekst van § 1, 1°, zijn discordant. De Nederlandstalige tekst is correct. Met name eerst een opsomming die daarna wordt aangevuld door « enige andere vorm van dwang ». Om een juiste vertaling te geven moet « d'une forme quelconque » achteraan staan.

N° 4 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Artikel 1

In het voorgestelde artikel 77bis, in § 1, 2°, de woorden « zwanger is of over beperkte fysieke of geestelijke vermogens beschikt » vervangen door de woorden « of die ingevolgt zwangerschap, een ziekte dan wel lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid bijzonder kwetsbaar is ».

VERANTWOORDING

Zelfde terminologie als artikel 376 van het Strafwetboek.

N° 5 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Artikel 1

In het voorgestelde artikel 77bis, in § 1, 2°, de woorden « 2° misbruik » vervangen door de woorden « 2° hetzij misbruik ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'assurer la concordance avec le texte français qui, lui, est correct.

N° 6 DE M. VANDE LANOTTE

Article 1^{er}

A l'article 77bis proposé, apporter les modifications suivantes :

1) Compléter le § 1^{er} par les mots « et d'une amende de mille francs à cent mille francs »;

2) Au § 3, entre les mots « de quinze à vingt ans » et le mot « si » insérer les mots « et d'une amende de mille francs à cent mille francs ».

JUSTIFICATION

Les amendes peuvent également s'avérer efficaces, étant donné qu'il s'agit d'infractions qui, en cas de correctionnalisation, doivent en tout cas être passibles d'une amende et d'une peine d'emprisonnement. L'amende ne constitue donc, en l'occurrence, ni une peine alternative ni une peine supplémentaire.

N° 7 DE M. VANDE LANOTTE

Art. 2

1) Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit :

« § 1^{er}. A l'article 379, premier alinéa, du Code pénal, les mots « dont l'état de minorité lui était connu » sont supprimés. »

2) Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

La proposition de loi prévoit une fusion de fait des articles 379 et 380. Cet objectif serait mieux atteint par la suppression de toute référence à l'état de minorité. Il est clair qu'en cas d'erreur invincible (par exemple un faux passeport difficile à détecter et un physique tout à fait différent), il n'y a pas nécessairement infraction. La qualification de l'infraction changera. La charge de la preuve de cette erreur invincible incombera cependant à l'intéressé même, à l'inverse de ce que prévoyait le texte déposé initialement.

La suppression des deuxième, troisième et quatrième alinéas, comme le prévoit la proposition, débouchera sur un certain nombre de lacunes. Cette disposition n'est dès lors pas retenue.

VERANTWOORDING

Concordantie met Franse tekst die correct is.

N° 6 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Artikel 1

In het voorgestelde artikel 77bis, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) § 1 aanvullen met de volgende zinsnede :
« en met een geldboete van 1 000 tot 100 000 frank »;

2) In § 3, tussen de woorden « vijftien tot twintig jaar » en het woord « indien » de woorden « en met een geldboete van 1 000 tot 100 000 frank » invoegen.

VERANTWOORDING

Ook geldboeten kunnen efficiënt zijn, gezien het om misdaden gaat zal in elk geval bij correctionalisering de gevangenisstraf en de geldboete moeten uitgesproken worden. De geldboete is dus geen alternatief wel een bijkomende straf.

N° 7 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Art. 2

1) § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. In artikel 379, eerste lid van het Strafwetboek wordt de zinsnede « wiens staat van minderjarigheid hem bekend is » geschrapt. »

2) § 2 weglaten.

VERANTWOORDING

In het voorstel werd *de facto* een samenvoeging van artikel 379 en 380 voorzien. Deze doelstelling zou beter bereikt worden door de verwijzing naar de kennis van de minderjarigheid te schrappen. Het is evident dat bij onoverkomelijke dwaling (bijvoorbeeld vals paspoort dat niet makkelijk detecteerbaar is, gecombineerd met een duidelijk ander uitzicht) het misdrijf niet noodzakelijk aanwezig is. De kwalificatie van het misdrijf zal wijzigen. De bewijslast van deze onoverkomelijke dwaling zal echter bij de betrokkene zelf liggen. In de oorspronkelijk voorgelegde tekst ligt de bewijslast omgekeerd.

Het schrappen van lid 2, 3 en 4, zoals in het voorstel voorzien, doet een aantal leemtes ontstaan. Daarom wordt het niet aangehouden.

N° 8 DE M. VANDE LANOTTE

Art. 3

Remplacer l'article 380 proposé par la disposition suivante :

« Art. 380. — § 1^{er}. Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs :

1° Quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, en vue de la débauche ou de la prostitution, même de leur consentement, une personne majeure, ou, hors les cas prévus par l'article précédent, une personne mineure;

2° Quiconque aura tenu une maison de débauche ou de prostitution;

3° Quiconque aura de quelque autre façon que ce soit, exploité la débauche ou la prostitution d'autrui et, plus particulièrement, aura vendu, loué ou mis à disposition aux fins de prostitution des chambres ou tout autre local dans le but de réaliser un gain dont le montant excède la normale.

§ 2. La tentative de commettre l'infraction visée au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de vingt-six francs à trois mille francs.

§ 3. Seront punies d'un emprisonnement de dix à quinze ans, les infractions visées au § 1^{er}, dans la mesure où leur auteur :

1° fait usage, de façon directe ou indirecte, de ruse, de violence ou de menaces ou de toute autre forme de contrainte;

2° ou abuse de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve l'intéressé en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, de son état de grossesse ou des facultés physiques ou mentales limitées.

§ 4. Sera puni des travaux forcés de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs :

1° quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura, de quelque manière que ce soit, embauché, entraîné, détourné ou retenu, soit directement soit par un intermédiaire, un mineur âgé de moins de 16 ans, même de son consentement, en vue de la débauche ou de la prostitution;

2° quiconque aura tenu, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, une maison de débauche ou de prostitution où des mineurs se livrent à la prostitution ou à la débauche;

3° quiconque aura exploité, de quelque manière que ce soit, la débauche ou la prostitution d'un mineur âgé de moins de 16 ans.

§ 5. L'infraction est punie des travaux forcés de quinze à vingt ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs si elle concerne des mineurs de moins de dix ans. »

N° 8 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Art. 3

Het voorgestelde artikel 380 vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 380. — § 1. Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank wordt gestraft :

1° Hij die, ten einde eens anders driften te voldoen, een meerderjarige of, buiten de gevallen van het vorige artikel, een minderjarige, zelfs met hun toestemming, aanwerft, meeneemt of wegbrengt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie;

2° Hij die een huis van ontucht of prostitutie houdt;

3° Iedereen die op enige andere wijze andermans ontucht of prostitutie exploiteert en met name kamers of enige andere ruimte verkoopt, verhuurt of ter beschikking stelt met het oog op prostitutie met als bedoeling een abnormale opbrengst te realiseren.

§ 2. Poging tot het in § 1 genoemd wanbedrijf wordt gestraft met gevangenisstraf van één jaar tot drie jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank.

§ 3. Met gevangenisstraf van tien tot vijftien jaar wordt gestraft het plegen van de in § 1 opgesomde misdrijven wanneer de dader daarbij :

1° direct of indirect gebruik maakt van list, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2° misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie van de betrokkene die in een onwettige of preciaire administratieve toestand verkeert, zwanger is of over beperkte fysische of geestelijke vermogens beschikt.

§ 4. Wordt gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar en een geldboete van 1 000 tot 100 000 frank :

1° hij die, op welke manier ook, ten einde andermans driften te voldoen, rechtstreeks of via een tussenpersoon, zelfs met zijn toestemming een minderjarige onder de 16 jaar aanwerft, meeneemt, wegbrengt of bij zich houdt met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie;

2° hij die, op welke manier ook, rechtstreeks of via een tussenpersoon een huis van ontucht of prostitutie houdt waar minderjarigen prostitutie of ontucht plegen;

3° hij die, op enige andere wijze, de ontucht of prostitutie van een minderjarige onder de 16 jaar exploiteert.

§ 5. De straf is dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar en een geldboete van 1 000 tot 100 000 frank als het minderjarigen onder de tien jaar betreft. »

JUSTIFICATION

Ce qui est prévu à l'article 3 de la proposition de loi constitue en fait la circonstance aggravante de ce qui est prévu à l'article 380bis du Code pénal. Il nous semble dès lors logique que cette circonstance aggravante fasse l'objet d'un § 4 de l'article 380 du Code pénal que nous proposons.

N° 9 DE M. VANDE LANOTTE

Art. 4

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 4. — *L'article 380bis du même Code est abrogé.* »

VERANTWOORDING

Hetgeen in artikel 3 van het wetsvoorstel voorzien is, maakt in feite de verzwarende omstandigheid uit van hetgeen voorzien is in artikel 380bis van het Strafwetboek. Het lijkt ons dan ook logisch deze verzwarende omstandigheid op te nemen in een paragraaf 4 van het door ons voorgestelde artikel 380 van het Strafwetboek.

N° 9 VAN DE HEER VANDE LANOTTE

Art. 4

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — *Artikel 380bis van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.* »

J. VANDE LANOTTE